



SÁNCHEZ LÓPEZ, Álvaro. *Diccionario de toponimia de los pueblos de Ciudad Real.* Pròleg Juan Manuel SÁNCHEZ MIGUEL. Ciudad Real: Diputación Provincial, 2012. 239 pàgs., ils. [17 x 25].

El filòleg Álvaro Sánchez s'ha dedicat a revisar la toponímia de 102 poblacions de la província de Ciudad Real. El seu punt de partida ha estat la documentació, per poder esbrinar la trajectòria i les possibles modificacions lingüístiques. Aquesta recerca l'ha permès modificar l'origen d'algun terme que no estava ben plantejat des del punt de vista etimològic.

Per tant es tracta d'una aportació valuosa i nova, ja que és la primera vegada de s'ha pogut recollir tanta informació toponímica sobre els pobles d'aquesta província. L'autor destaca a la introducció dues publicacions prèvies: *Del nombre de las cosas. Granátula de Calatrava: ensayo de toponimia* (Santiago DONOSO GARCÍA i Pedro Javier RIPOLL VIVANCOS) i *El topónimo Membrilla y su gentilicio membrillato* (Isabel VILLALTA VILLALTA). Aquesta obra té en compte no solament l'origen etimològic i els motius d'aquesta denominació, sinó la seva possible modificació amb el temps, les raons que van portar als seus pobladors a escollir un nom enlloc d'un altre, etc. No hi ha en canvi aportacions de lèxic i morfologia.

A més de les històries locals i facsímils, l'autor ha obtingut informació a partir de la consulta de la Biblioteca Regional de Castilla-La Mancha i el Centro de Estudios de Castilla-La Mancha. A partir de les dades va crear una fitxa de cada poble amb la informació següent: tipus de documentació, discussió etimològica, gentilici, anàlegs i una imatge del lloc per il·lustrar cada apartat. S'ha emprat l'ordre alfabètic per classificar les diverses poblacions i al final trobem l'estudi lingüístic i lèxic dels topònims, juntament amb una relació de les fonts documentals.

A nivell lèxic analitza l'origen del nom: prerromà, romà, àrab o romànic i pel que fa l'aspecte morfològic els sufixs procedents de l'idioma llatí, àrab, i les seves variants. A continuació observa com s'han realitzat les composicions de noms.

Destaca igualment a l'apartat de fonts, els volums que han estat una referència pel seu estudi.

IHE

(Secretaria de la revista)



Traducción de la reseña anterior:

El filólogo Álvarez Sánchez se ha dedicado a revisar la toponimia de 102 poblaciones de la provincia de Ciudad Real. Su punto de partida ha sido la documentación, para poder adivinar la trayectoria y las posibles modificaciones lingüísticas. Esta investigación le ha permitido modificar el origen de algún término que no estaba bien planteado desde el punto de vista etimológico.

Por lo tanto, se trata de una aportación valiosa y nueva, ya que es la primera vez que se ha podido recoger tanta información toponímica sobre los pueblos de esta provincia. El autor destaca en la introducción dos publicaciones previas: *Del nombre de las cosas. Granátula de Calatrava: ensayo de toponimia* (Santiago DONOSO GARCÍA y Pedro Javier RIPOLL VIVANCOS) y *El topónimo Membrilla y su gentilicio membrillato* (Isabel VILLALTA VILLALTA). Esta obra tiene en cuenta no solamente el origen etimológico y los motivos de esta denominación, sino su posible modificación a lo largo del tiempo, las razones que llevaron a sus pobladores a escoger un nombre en lugar de otro, etc. No existen en cambio aportaciones de léxico y morfología.

Además de las historias locales y facsímiles, el autor ha obtenido información a partir de la consulta de la Biblioteca Regional de Castilla-La Mancha y el Centro de Estudios de Castilla-La Mancha. A partir de los datos obtenidos creó una ficha de cada pueblo con la siguiente información: tipo de documentación, discusión etimológica, gentilicio, análogos y una imagen del lugar para ilustrar cada apartado. Se ha empleado el orden alfabético para clasificar las diversas poblaciones y al final hallamos el estudio lingüístico y léxico de los topónimos, junto con una relación de las fuentes documentales.

A nivel léxico analiza el origen del nombre: prerromano, romano, árabe o románico, y en cuanto al aspecto morfológico, los sufijos procedentes del idioma latino, árabe y sus variantes. Prosigue observando cómo se han realizado las composiciones de nombres.

Destaca igualmente, en el apartado de fuentes, aquellos volúmenes que han sido una referencia para llevar a cabo su estudio.

IHE
(Secretaria de la revista)